

南三陸

vol. 10

take
free

みなみさんりく

minamisannriku





あやし
▲打囃子をもちあげる表情豊かな獅子の愛子役の演技。

Iriya uchibayashi musical performance Passing down “Power” to the next generation

The mountainous rice terraces are colored in golden hues. Autumn in Iriya is picturesque with a landscape of contrasting golden terraces and lush green hills. At night you can hear the sounds of whistles and drums in the Iriya district.

They are the sounds of people practicing for the uchibayashi performance for the Hachiman Shrine Festival in Iriya that is held on the third Sunday in September.

For over 250 years, the people of Iriya have continued to hold a ceremony to transfer a sacred object from the Hachiman Shrine and the uchibayashi performance for the shrine festival.

The festival and uchibayashi performance in Iriya have been designated as “Important Intangible Folk-cultural Property” by Miyagi Prefecture for their value as a folk tradition and as a folk performing art.

The high cost and dedication necessary for the uchibayashi performance put the event in danger of being cancelled numerous times during and after World War II and in the period of high economic growth in Japan. However, people worked together at every crisis and with their combined effort, were able to hand down this festival to succeeding generations. Each year, one of four koh associations takes turn being in charge of the ceremony for transferral of the sacred object and uchibayashi.

The association in charge begins preparations one year in advance. Two weeks before the festival, performers start to practice on the big drums, small drums, and whistles for the uchibayashi performance and the lion dance, and children practice for the dance to comfort the lion.

They decorate a stall with a foo dog and artificial flowers of peony and cherry blossoms, and flower garlands, which are called "baren." Each flower petal is created by cutting them out of paper and dyeing them one by one. They enthusiastically make colorful clothes for children. In addition, the townspeople must collect congratulatory gifts of money and prepare homemade food for the day of the festival. While keeping in mind the necessity to change with the times, the people of Iriya have continued to maintain this valuable tradition by sharing the duties for holding this event. The ability to successfully pass down this treasure to the next generation is part of their tremendous underlying strength.



入谷の祭りと打囃子

南三陸町の里山、入谷地区には古くから伝わる祭りがある。

子どもも古老も男も女も参加して、入谷の祭りと打囃子は継承されてきた。

毎年行われる祭りの一部始終が、あたたかいコミュニティの絆を育んでいく。

▲八幡神社から中の町を通り一本松へと花で彩られた御輿は御旅をする。色づいた田んぼの中を祭りの行列が進んで行く。

山間の棚田が黄金色に色づき、山の緑とのコントラストがまるで絵に描いたかのような入谷地区の秋。夜になると、笛太鼓の音が集落から聞こえてくる。

9月第3日曜日に行われる入谷地区の八幡神社の例祭で行われる打囃子の稽古が始まるのである。

八幡神社の祭りに際する神輿渡御と打囃子は、250年あまり前から地域の人々によつて継承されてきた。打囃子がいつ始まったのかは不明だが、打囃子の譜が八幡神社に奉納したとされる太鼓に享和元年（1801）の年号が刻まれていることから、少なくともこの頃には成立していた。古くは農家で飼っていた馬で若者たちが競い合う草競馬も行われていたという。

神輿渡御は、文化年間に始まったと言われており、定められた御旅所で打囃子が奉納される。特に「一本松」での打囃子は、この祭りのクライマックスである。

入谷の祭りと打囃子は、貴重な風俗慣習、民俗芸能として宮城県指定無形民俗文化財に指定されている。資金も労力もかかる打囃子の奉納は、戦中戦後そして高度経済成長期

中断の危機を何度も迎えた。しかし、その度に人々は力を合わせ、この祭りを伝承するしくみを作り出してきた。現在は、桜沢・大船講、水口講、林際講、桜葉沢講が、四年に一度の輪番制で神輿渡御と打囃子を受け持つ。



▲祭りの一連の流れを山内清春氏がまとめた門外不出の書物



入谷小学校で練習している打囃子の曲構成。▲曲と曲の間に必ず「吹っ切り」が演じられる。

集落の人々の心がひとつになる入谷打囃子。金色の田んぼの中を、夢のように美しい花の屋台が進んで行く。地域の未来を担う子どもたちが、先人たちが連綿と伝えて来た打囃子を懸命に演じる。「吹っ切り」そして「彦呂」…。七番のお囃子は演奏し続けられる。

宴会が深夜まで続いたという。また、唐獅子や牡丹、桜などの造花を取り付けた屋台や、「ばれん」と呼ばれる花輪も製作しなければならぬ。花は紙を切り抜いてひとつひとつ染料で染めて作る。子どもたちが身につける華やかな衣装作りにも熱が入る。ご祝儀集め、当日のおふるまいの炊きだしなどなど、すべて集落の人たちの手作りだ。時代の変遷に柔軟に対応しながら、入谷の人々は、みんなで分担することで地域の宝物を継承してきた。伝え続けることで、コミュニティの底力は鍛えられてきた。



▲大太鼓のリーダー、6年性の阿部大夢くん。「お父さんもお兄ちゃんも大太鼓をやりました。太鼓に向かって思いきりたたけるのは気持ちいい。お祭りが楽しみです。」



▲4年生の山内颯汰くんは、すばらしい動きで獅子をあやしていた。「今にも獅子にかみつかれそうだった。獅子と戦っている気持ちでやりました。」と颯汰くん。

南三陸町立入谷小学校では、年間を通して4年生から6年生が打囃子を練習する。地域のおとなたちが指導に当たり、この芸能を次世代に伝え続けている。



祭りは集落を 一つにくくれる みんなので 伝える 親から子へ 子から孫へ

山内 芳さん
Kaoru Yamauchi
たらばさわ
桜葉沢講 事務長

阿部 吉雄さん
Yoshio Abe
入谷打囃子を伝承する会 会長



▲山内芳さん（左から2番目）と孫の終飛くん（左）、望愛ちゃん（右から2番目）、飛空くん（右）。
芳さんの孫たちも、入谷小学校で打囃子を練習して来た。八幡神社のお祭りの日は、子どもたちも地域の一員として大活躍できる晴れやかな一日だ。

阿部吉雄さんは、水口講の講長として長い間打囃子に関わってきた。中学校1年生の時に大太鼓を担当した。昔は子どもも多く、四年に1回の当番だったため、祭りに出たくても出られない子どもがたくさんいたそう。お祭りに出ると、親戚やご近所からお小遣いをもらえるのが心から楽しみだったという。祭りが始まると集落の人々の心がどんどんひとつになっていく。女も男も子どもも年寄りも、みんながこぞってそれぞれの役割を果たす。この奉仕作業の伝統は、震災の時に真価を発揮したと阿部さんは感じている。お祭りを通して、集落が一つになって共同作業をしてきた力は、震災の時に被災した海側の人たちに食料を提供しさまざまな支援活動を行う母体になった。「子どもも益々少なくなるし、時代の波の中で、この伝統はまた再び危機を迎えることがあると思うけど、この祭りだけは伝承して行きたいね。」阿部さんは力強く語った。

In 2014, the Tarabasawa Koh Association will dedicate the performance of uchibayashi to the shrine. The koh is made up by 108 households. They work together to raise funds, prepare a stall, and practice uchibayashi. On September 14 they will arrange the transferral of the sacred object and performance of the uchibayashi.

Three grandchildren of Kaoru have also practiced uchibayashi at Iriya Elementary School. On the day of the Hachiman Shrine Festival, children can have a lively time together with the other members of the community. It is a wonderful day for all.

Mr. Abe first played a big drum in the festival when he was in the first grade of junior high school, so he has been involved in uchibayashi for a long time.

He feels that the tradition of doing volunteer work for the festival led the townspeople to provide food to people who lived near the sea and suffered damage from the tsunami in the 2011 disaster, and this volunteer spirit has become the base for doing various support activities.

"With the number of children in the area decreasing, I think that this festival may face difficulty surviving again, but I would like to do all that is necessary to continue this tradition."



祭りの美を 伝えたい

山内とも子さん
Tomoko Yamauchi
入谷美容室・水口講会員



▲山内家の家紋が入った昭和期の古い衣装。シンプルだが気品があり力強い。

地域みんな が携わる

菅原 文雄さん
Fumio Sugawara
水口講 総指揮



打囃子に出演する子どもたちの化粧を担当してきたのは、山内とも子さんだ。当番が回ってくれば、もちろん、ばれんにつける花を作ったり、染めたり、花付けをしたり、衣装を作ったりと女性たちはフル回転だ。20代から80代まで、年の差は関係なくお祭りに携われることがこの上なく楽しいと山内さんは言う。

Ms. Yamauchi is in charge of makeup for the children who take part in the uchibayashi performance.

Tomoko keeps careful watch so that all the traditions are correctly followed: the correct way to wear a sash with the sleeves tacked up, how to dress in kimono, and how to put on makeup. Tomoko wants to continue to uphold these traditions so that their true beauty will continue to breathe new life into the festival for generations to come.



菅原文雄さんは入谷小学校で、4年生から6年生に入谷打囃子の太太鼓を指導している。打囃子は「吹っ切り」という曲をはさんで、7曲を演奏する。その曲に乗せて、獅子が愛子役とともに舞う。「入谷打囃子は、この地域に生まれたみんなが携わる大切な行事です。」と菅原さんは言う。「昔は毎晩祭りの準備をしたあと、酒を飲むのが楽しみでした。その毎日毎日の積み重ねがお祭りなんですよ。」

Mr. Sugawara supervises fourth to sixth graders of Iriya Elementary School who will play the Iriya uchibayashi's big drums for the event. In uchibayashi performance, seven pieces of music are played with the music "Fukkiri," played in the middle. The "lion dance" and "children who comfort the lion" dance are performed with this music.

"Iriya uchibayashi is an important event in which the people who were born in this area take part," says Mr. Sugawara. As the festival approaches, people in Iriya get excited and look forward to this event.



▲学校で入谷地区の子どもたち全員が稽古を続ける。そして、自分が属する講が当番の年には、その成果を本祭で発揮する。



▲獅子が躍動する。微妙な表情の出し方をおとなたちがアドバイスする。

▲七つのお囃子を何度も練習しながら身体で覚えていく。子どもたちも、指導する地域の人たちも真剣そのもの。



▲笛のリーダーを務める6年生の山内珠里さん（上）。「高い音を出すのがむずかしい。お母さんもお父さんもおばあちゃんも笛をやって来ました。みんなで作るこの時間はとても楽しいです。」

Mr. Takuya Suzuki rebuilt a mini museum in the Togura Hadenya district where his mother's house had once been. The museum displays fishing and agricultural implements that were collected from the debris of the disaster in addition to the items and equipment that had been used in his mother's house, including electric home appliances, eating utensils and other materials. Also, the museum has an exhibit of photos of the district taken before and immediately after the disaster.

In Minamisanriku, fishing and agricultural implements and sericulture tools were used concurrently in traditional houses. Mr. Suzuki feels that these folk artifacts represent a sophisticated blend of wisdom and beauty fostered by the people of long ago as they attempted to sustain a way of life that was in harmony with nature.

As a result of the devastating tsunami of 2011, a huge amount of “goods” were turned into debris at every house and office, and people were in the depths of despair. However, when spring came, birds were chirping and began to make their nests, as they had done in previous springs, in the crevices of broken steel frames.

He looks back over the days following the disaster and says, “These birds are living, tough and not being particular about the previous condition of making nests. They have made me feel what is important is to think and seek a better way of life in the environment that we are facing.”

“Although man-made artifacts such as streets, rice and vegetable fields and harbors have been destroyed, natural landscapes have not been affected so much.”

In the spring of 2014, he carried some sand from Terahama Beach, which the tsunami has changed into wetlands, and made a small biotope in front of the Hometown Museum. This summer, surprisingly, an endangered species of a water plant (Monochoria korsakowii) began to flower in this biotope. Mr. Suzuki was surprised at the restoring force that nature has since he had not seen this plant before.

“Human-beings are part of nature. I think the restoration, in a true sense of meaning, is to restore our town that has a capability of production originated in primary industry so that we can live our life whatever happens – a way of life our predecessors have lived.”

Mr. Suzuki is always looking at and observing nature carefully and his words have been continuing to move the heart of the visitors to the museum.



▲「イシャリ」と呼ばれる南三陸に伝わるタコ釣り用の仕掛け。竹や石など自然の素材をうまく使っている。



▲ショール氏が拾ってきた白は資料館の入口に展示されている。この白は、地域にとって大切なことが何かを訴えかけてくる。

小さなビオトープに咲いた絶滅危惧種のミズアオイ。



鈴木 卓也さん
Takuya Suzuki

波伝谷高屋敷ふるさと資料館 館長



自然に寄り添う暮らしに学ぶ

海から涼やかな風が吹き込んでくる戸倉波伝谷地区。集落のすべてが津波で流された。その跡地に鈴木卓也さんは小さな資料館を再建した。瓦礫の中から拾い集めた、漁具や農具、母親の実家で使われていた生活用品などを、震災前後の写真とともに展示している。

震災前まで、鈴木さんは、東北で環境調査を行う仕事の傍ら、簡易宿泊施設「農漁家民宿かくれ里」を営んでいた。明治43年に建てられた母親の実家の母屋を改築した古民家だった。屋号は「高屋敷」。昭和50年代まで養蚕を営んでいたこの家の大きな蚕舎に、自ら収集した700点前後の民具を所蔵、展示していた。

業所が所有していた膨大な数の「もの」が瓦礫と化している光景を目の当たりにし、被災した民具ひとつひとつが誰かの記憶に連なる「民具」であることを痛感した。人間たちがその中で失意のどん底にいるときに、スズメやツバメたちはいつもの春と同じようにさえずり、折れた鉄骨のすき間に巣作りを始めていた。

「そんな軽やかでたくましい鳥たちの姿に、今ある環境の中でどうよりよく生きるかを考えることが大切だと感じました。」鈴木さんは振り返る。

2012年11月に、プロジェクトアドベンチャーという教育プログラム（ショール氏がワークショップのために南三陸町を訪れた。彼は、松原公園の瓦礫置き場からぼろぼろの大きな白を拾ってきた。日本人は人々が集まる行事の度にもちをつく。それを知ったショール氏は、白は家ぐるみ、地域ぐるみの共同作業のシンボルであり、コミュニティが生きていくと機能している証だと白を前に語った。

その白は、瓦礫の中から新しい価値を見出すことができることを鈴木さんに教えてくれた。鈴木さんは瓦礫の中から再び民具を拾い集め、展示した。

「人の作った町並みや田畑、船着き場は破壊されたけれど、自然の景観はそれほど損なわれていません。」鈴木さんは語る。

自然と生きる感覚を研ぎ澄まそう

後藤一磨さんは南三陸町を代表する語り部だ。後藤さんが話すと、石ころひとつ、花ひとつに物語が宿って、生き生きと心に届くような気がする。

「ナズナはペンペン草というでしょう？ なぜだかわかりますか？ ナズナの実の三角で、それが三味線のバチの形みたいなんですよ。」という具合だ。

また後藤さんは郷土史に詳しい。中学生の頃、南三陸町の縄文遺跡である長者屋敷遺跡を発見した体験が、歴史の世界へと後藤さんを導いた。志津川町史のもとになる歴史を編纂し教育長を務めた佐藤正助氏からも大きな影響を受けた。銀行員時代は山岳会に入っ

て山に登り、独学で植物について勉強した。

南三陸町の人たちは、魚を獲り、炭を焼き、養蚕をし、冬は海苔を摘み取り、春は山菜を採って生きて来た。水がどこに湧いていて、食べられる草はどれか、みんなが知っていた。そのような地域の暮らしの中で、自然の営みの仕組みを、後藤さんはいつのまにか体で理解した。

「海で山のことを思うというものの見方で、さまざまな自然の営みが系統立てて結びついていったのだと思います。」と後藤さんは振り返った。

その自然から筆舌に尽くしがたい被害を受け、大きな犠牲を払った今、私たちは多くを学んだはずだと後藤さんは言う。

「縄文時代から津波に襲われ続けた地域であるにも関わらず、南三陸には、人が住み続けてきました。暖流と寒流のもたらす豊かな海の恵みと、穏やかな気候。住みやすい良い場所だったからです。ここには自然とともに生きてきた先人の知恵があります。被災直後、便利な機械はまるで役に立たなかった。経験の中で培われた知識と、五感と第六感、そして集落の人々の助け合う力、アナログなものだけがすべてでした。私たちが決して失ってはならないのは、『自然とともに生きる感覚』なのです。人口が減少していく中で、今までの価値観とは違う豊かな生き方を目指す方が賢い。南三陸町なら実現できるはずです。」

後藤さんと山を歩くと、『自然とともに生きる感覚』が少しずつ呼び覚まされていく。これからも南三陸町で、多くの人々が、自然とともに生きる豊かな生き方について、ふと立ち止まり考えてくれるに違いない。



▲椿島で植物の状態を観察する後藤さん。

後藤 一磨さん
Kazuma Goto
南三陸町文化財保護委員

One of the best storytellers in Minamisanriku Town is Mr. Kazuma Goto. He knows much about the history and plants of Minamisanriku. In his junior high school days, Kazuma discovered a Jomon (ca 11000 BCE-ca 300 BCE) site, the Chojayashiki Site, which gave him a strong interest in the world of history. He was greatly influenced by Mr. Shosuke Sato who compiled a history book which became the basis of the Shizugawa Town (now Shizugawa district in Minamisanriku) History, and worked as a Superintendent of Education. When he worked for a bank, he joined the alpine club and taught himself about plants through his mountain climbing.

The people of Minamisanriku have a long tradition of catching fish, making charcoal, raising silkworms, and gathering seaweed in winter and edible wild plants in spring. Thus, everyone in the town knows where to gather spring water and which plants are edible. Among such a background, Kazuma learned the workings of nature through the experiences of his daily life from experience in daily life without even being aware of it. "After experiencing the Great East Japan Earthquake of 2011, we have learned a lot about how to cope in such situations," Kazuma says.

"Minamisanriku has been attacked by huge tsunami many times since the Jomon period and has the wisdom of the ancient people who lived in harmony with nature. Immediately after the massive earthquake, modern machines were not always helpful. All we had was our knowledge gained from past experience, our five senses as well as our sixth sense, and the support provided to each other by members of our community. We must never lose our sense of “living in harmony with nature.” Nevertheless, it is also wiser to aim at living a richer life with new values evolved and improved from traditional ones amidst a declining population. I think Minamisanriku is capable of making this come true."

南三陸の端っこで

AT THE EDGE OF MINAMISANRIKU シリーズ2

荒島

あれ
しま

奇跡の森に出会える場所

ARESHIMA

南三陸町の境界線はすべて稜線だ。
この町に降った雨は、すべて町の海に注ぐ。
豊かな海の恵みを育む豊かな山
リアス式の美しい海岸
湾内に浮かぶ島々
そのすべてに絶景がある。
南三陸の端っこで、驚くべき光景が待っている。

The entire boundary of Minamisanriku
is mountain ridgelines.
All the rain that falls on the town goes to the sea.
There is a grand view of rich mountains
that nurture the blessings of a bountiful sea,
a marvelous view of a beautiful ria coast line ...
islands floating in the bay ...
Surprising spectacles await us
at the edge of Minamisanriku.



▲志津川湾に浮かぶ荒島。

There is a “miracle” forest in Minamisanriku. It lies in an area at the northern limit of the range of broad and glossy leaved evergreen trees. Although the Tohoku region is in a cold climate, this forest is thick and green all year round with evergreen trees of Tabunoki (*Machilus thunbergii*) and Mochinoki (*lex integra*), which are found in the southern area. In the undergrowth, small evergreen trees such as Japanese cleyera and camellia japonica, and evergreen shrubs such as spindletrees, and autumn ferns grow densely packed.

The uninhabited island of Tsubakishima in Shizugawa Bay is known for its more than 200 species with extremely rare vegetation of academic value, including the Tabunoki trees. It was designated as a National Natural Monument in 1966 and people cannot enter Tsubakishima Island without permission.

Areshima Island has vegetation that is extremely similar to Tsubakishima Island and you can get to the island by walking along the breakwater from Sodehama Beach. Tabunoki trees grow gregariously on the island. When you look up at a Tabunoki tree with its branches spread, you can clearly see the boundaries between trees as if the trees were carefully trimmed by woodcutters so that you could see the sky. It is a mystical scene.

Tabunoki trees spread their branches without overlapping over one another so that they appear to “raise” each other. Through the spaces between branches the sun comes in to nurture camellia japonica, ferns, and other understory plants. Keeping an exquisite balance, a variety of plants grow to a lush vivid green.

These plants that live strongly while sharing the sunlight teach us the importance of sharing with each other.

The people of Minamisanriku are proud of Areshima Island, a special place thought to be flowing with mystical energy.



▲荒島の山道を登り切ると荒島神社にたどり着く。



▲遊歩道から鮮やかなブルーの海を臨む。



▲タブノキの大木が会話しているかのようだ。

▲葉と葉が重ならない習性のタブノキは奇跡的な光景を見せてくれる。

南三陸町には奇跡のような森がある。常緑広葉樹照葉樹林の北限の森だ。寒冷な東北地方にありながら、南の地域に分布するタブノキ、モチノキが群生し、その足下にサカキ、ヤブツバキなどの常緑小高木、マサキなどの常緑低木、ヤブコウジなどの常緑小低木、さらにベニシダがぎっしりと生育し、一年中こんもりとした緑色の森になっている。

志津川湾に浮かぶ無人島の椿島にはタブノキが群生し、200種類以上の植物が生育することと知られ、学術的希少性がきわめて高い。昭和41年（1966年）11月7日に国の天然記念物「椿島暖地性植物群落」に指定された。そのため許可がなければ椿島には上陸できないだけ合う人間たちに、まるでメッセー

でなく、植物の持ち出しなどは固く禁じられている。また、この島には椿島神社があり地域の人々の信仰の場になっている。この椿島ときわめて類似した植生の島が、志津川湾にある。袖浜から歩いて渡れる荒島である。島にはタブノキの大木が群生する。枝を広げたタブノキを見上げると、奇跡的な光景を目にすることになる。木と木の間に、まるで人がきれいに刈り込みをしたかのような境目ができ、空がのぞいているのである。タブノキは葉と葉が重ならない習性を持つているため、神秘的な光景が出現するのだ。

タブノキたちは重なり合わずに枝を広げ養分を得て、互いに育て合っている。枝と枝の境目の空間からは太陽の光が注ぎ込み、足下のヤブツバキやシダ類などの常緑植物を育てる。絶妙のバランスの中で、多種多様な植物が青々と育っていく。

光を分かち合いながら植物たちが強く生きる姿は、私たち人間に、争わずに分かち合うことの大切さを教えているかのようだ。

島には荒島神社が祀られている。神社にお参りし、島を一周すると、エメラルドブルーの海、タブノキの大木など、次々と自然の創り出す神秘的な美に出会える。荒島は南三陸が誇るパワースポットだ。



▲左側が志津川湾に浮かぶ天然記念物の椿島。別名は青島。右側は天女伝説が伝わる竹島。

浅田政志と がんばってる 南三陸人の

南三陸町の一日も
早い復興を願いつつ
いろいろな場所で
いろいろな形で
今日もみんなががんばっている。

そんな姿を撮影する
写真家 浅田政志さんと
南三陸の人々との写真プロジェクト。
順調に撮影が進んでいる。
1枚の写真をどこでどう撮影するか
を事前に浅田さんと話し合い
撮影当日にもみんなでアイデアを
出し合いながら、作品を創り上げる。

そこには
互いを思いやる人々の姿
南三陸のため、前向きにがんばる姿
人と人との間に流れる
あたたかい気持ちが映り込む。

**We are working hard
together!
For the recovery of
Minamisanriku!**

A photo project by
photographer, Mr. Masashi
Asada, and the people of
Minamisanriku.

The subjects for the photographs
are people who are working hard to
do something for others. The project
members are steadily undertaking
the photography.
Before photographing, Mr. Asada
and other members meet to decide
what location and background to
capture in the photo. On the day of
photographing, while members
meet and express ideas between
one another, a single photography
work is created. The photographs
capture people who are
sympathizing with others, people
who are proactively working for the
recovery of Minamisanriku, and
images of warm thoughts and
feelings flowing between people.
Everyone is working hard now at
various places and in various ways
while wishing for the earliest
possible recovery of Minamisanriku.
people elsewhere feel better.

浅田政志

写真家。1979年、三重県生まれ。日本写真映像専門学校在学中より自身を含めた家族が被写体となり、家族写真を撮り始める。その作品を取めた写真集『浅田家』（赤々舎刊）が第34回木村伊兵衛写真賞を受賞。国内外で個展、グループ展を精力的に開催。著書には『NEW LIFE』（赤々舎刊）、『八戸レビュー』（美術出版社刊）、『家族新聞』（幻冬舎刊）、『家族写真は「」である』（亜紀書房刊）などがある。

主催 ENVISI
共催 一般社団法人南三陸町観光協会
助成 公益財団法人福武財団
特別協賛 ASAHI アサヒグループ美術館文化財団
ASAHI ART FESTIVAL 2014
ASAHI アサヒカメラ株式会社

波伝谷仮設ガールズ

波伝谷仮設住宅で3年4か月の日々を、助け合いながら暮らしてきた女性たちは、仮設住宅の下海の見える場所に畑を作った。この畑で、ネギやジャガイモなどさまざまな野菜を作ってきた。この畑から見る夜明けの景色はなんともいえずきれいだという。「災害公営住宅ができると、全員で集まることもなくなるかもしれないねえ。」そうつぶやきながら、チャーミングな笑顔でパチリ！

Women in the Hadenya Temporary Housing Complex Women in the Hadenya Temporary Housing Complex started a vegetable garden located on a hillside that overlooks the ocean below the complex. They have lived here for three years and four months helping one another since the tsunami catastrophe. The view of daybreak from the vegetable garden is beautiful beyond expression. “When the permanent public housing for disaster victims is completed, we may lose the opportunity to gather together and meet.” Whatever happens, there are smiling faces all round for the camera!



中華屋 飛上

仙台の有名ホテルの中華レストランで修業してきた高橋誠一さんを店長に、ご両親、妹もスタッフとして働く歌津の中華屋飛上。飛上（とびあげ）は屋号である。父親の頼夫さんは遠洋漁船の乗組員で、秋はサンマ漁に出かける。誠一さんと妹の成美さんは、地域の子どもたちに空手を教える指導者だ。屋号の通り、力強くジャンプ！

Tobiage Mr. Seiichi Takahashi, who was trained at a Chinese restaurant in a famous hotel in Sendai, is managing a Chinese restaurant in Utatsu with his parents and younger sister working alongside him. Tobiage (meaning “to fly”) is the name of the restaurant. As karate instructors, Seiichi and his sister Narumi are also teaching karate to children in the community. As the name implies, the restaurant will “spread its wings and soar!”



ぬくもり工房

入谷地区にある「ぬくもり工房」は、味噌と漬物作りの工房だ。美しい里山が育んだ自慢の農作物や山の恵みを、女性たちは漬物に加工し、近隣の町のスーパーなどに出荷している。撮影に参加してくれたのはベストメンバーの7人。左から西城良子さん、佐藤貞美さん、山内千代子さん、菅原悦子さん、山内領子さん、山内やす子さん、山内由美さん。

Food factory Nukumori (Warmth) Located in the Iriya district, “Food Factory Nukumori” is producing miso bean paste and pickles. Women make pickles using agricultural products and edible plants which grow in beautiful fields and woodlands located nearby. These pickles are mainly sold at the Fukkoichi Market, and shipped to supermarkets and stores in neighboring towns.



タブの木漁協直販所

ホヤ、ホタテ、銀鮭などの直売で大人気の戸倉地区津の宮にあるタブの木漁協直販所。新鮮な海の幸を求めて、お目当てのものが売り切れないうちに、朝早くから町内外からお客さんがやって来る。マスコットはタブノキの苗木。タブノキが群生することで知られる椿島が、タブの木漁協の目の前に見える。

Direct sales store of fishery cooperative Tabunoki Fishery cooperative Tabunoki is running a direct sales store located at Tsunomiya in the Togura district where they sell sea squirts, scallops, Coho salmon and other marine products. The store is very popular and customers came to the store from early in the morning to buy fresh marine products. The store's mascot is the seedling of Tabunoki (Machilus thunbergii). The island of Tsubakishima is famous for its colonies of the Tabunoki tree and it can be seen from the front of the fishery cooperative.





弁慶鮨



ウニとイクラ、ネギトロ、穴子、サーモン…、夏の名残と秋の味覚がひとつの丼に凝縮しました。

i 料金 / ¥2,000
営業時間 / 11:00 ~ 14:00、17:00 ~ 21:00
定休日 / 木曜日
電話 / 0226-46-5141
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内



松原食堂



生もののおいしさはもちろん、塩鮭、焼ホタテ、タコの唐揚げなど、秋に食べたい濃厚な具材をたっぷり盛り付けました。

i 料金 / ¥1,800
営業時間 / 11:00 ~ 20:00
定休日 / 月曜日
電話 / 0226-46-2433
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内



鮨処 えんどろ 本吉店



秋に美味しい魚たち。水揚げされた新鮮な秋の海の幸をたっぷりのせた、秋だけの贅沢な鮨丼です。

i 料金 / ¥2,000
営業時間 / 11:00 ~ 14:00、16:30 ~ 21:00
定休日 / 火曜日
電話 / 0226-42-3351
所在 / 宮城県気仙沼市本吉町津谷新明戸 200



三陸味処 田中前



脂ののった戻りガツオ、サーモンや三陸活アワビ、秋の旬の競演です。

i 料金 / ¥1,900
営業時間 / 10:30 ~ 17:00
定休日 / 不定休
電話 / 0226-25-9937
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内



季節料理 志のや



長芋とメカブをのせたトロトロ丼を彩るのは、夏の名残の蒸しウニと秋の到来を告げる戻りガツオ、サケ、白身魚です。

i 料金 / ¥2,000
営業時間 / 10:30 ~ 14:00、17:00 ~ 21:00
定休日 / 水曜日
電話 / 0226-47-1688
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内



南三陸 竜巳や



南三陸の秋の名月をイメージしました。秋の里山の旬を盛り込んだ海が、満月の光で輝きます。

i 料金 / ¥2,000
営業時間 / 11:00 ~ 14:00、17:00 ~ 21:00
定休日 / 火曜日
電話 / 0226-25-9377
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町歌津字管の浜 48



豊楽食堂



脂ののった海の幸をありったけのせました。南三陸のソウルフードの名物焼きそばも一緒に楽しめるボリューム丼です。

i 料金 / ¥1,600
営業時間 / 11:00 ~ 19:00
定休日 / 水曜日
電話 / 0226-46-3512
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内

夏の疲れで弱った身体に
秋を告げる南三陸の海の恵みで
エネルギーをチャージしよう！
何を食べてもおいしい秋に
ここでしか味わえない最高の丼を！
あなたのお越しをお待ちしています。

食欲の秋
に
来！

秋季
限定

南三陸キラキラ
秋旨丼

9.1-10.31



山内鮮魚店 静江館

南三陸町は宮城県一の秋サケの水揚げ高を誇ります。今年もたくさんのサケが帰ってくることを願いつつ、南三陸産のサケとイクラで作ったはらこめしを、たくさんの方に召し上がっていただきたいと思います。

i 料金 / ¥1,700
営業時間 / 11:00 ~ 17:00
定休日 / 日曜日
電話 / 0226-46-2159
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字沼田 150-35



創菜旬魚 はしもと

秋といえば戻りガツオ。南三陸定番名物の志津川タコはもちろん、サンマのすり身汁とともに、秋の旬を楽しんでください。

i 料金 / ¥1,800
営業時間 / 11:00 ~ 14:00
17:00 ~ 22:00
定休日 / 火曜日 (月曜日は昼のみ営業)
電話 / 0226-29-6343
所在 / 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 59-1 南三陸さんさん商店街内



季節で変わるキラキラ丼
Seasonal Kira-Kira Bowl

春 (3月~4月) : キラキラ春つけ丼
夏 (5月~8月) : キラキラに丼
秋 (9月~10月) : キラキラ秋旨丼
冬 (11月~2月) : キラキラいくら丼

始まります！南三陸端っこ巡り

南三陸町には、自然が作り上げた奇跡のような美しさに出会える場所がたくさんあります。
自然のふところを、ゆったりと歩いてみませんか？ 行く先で、思いもかけない光景があなたを待っています。
さわやかな秋風を肌に感じ、せせらぎや鳥の声を聞きながら、南三陸の端っこへ、小さな旅をしましょう。

南三陸端っこ巡り 秋の大盤平をトレッキング♪



- 日時：平成 26 年 10 月 4 日（土）
- 目的地：大盤平（南三陸町戸倉在郷）
- 集合場所：南三陸ポータルセンター 9 時半集合
- 定員：20 名
- 参加費：1500 円
（ガイド料、バス代、保険料、おにぎり昼食代、ちょこっとおやつ代込み）
- スケジュール：
南三 陸ポータルセンター（9 時半集合出発）＝バスで登山スタート場所まで移動＝登山開始（10 時）＝途中休憩（お茶っ子タイム）＝頂上到着（11 時半）＝山の上でお昼ご飯＝下山（13 時半）
- 持ち物：飲み物、汗拭きタオル、レジャーシート、動きやすい服装、帽子など。
- ガイド：森林ボランティア 後藤一磨氏
- 主催・お申込み：一般社団法人 南三陸町観光協会



志津川湾や長面浦・十三浜方面を一望できる大盤平に登ります。途中、南三陸の植生やささまざまな草花を観察します。かつての街道や縄文遺跡などを見ることもできます。頂上でさわやかな秋風の中、大パノラマを楽しみましょう。

南三陸端っこ巡り ちょこっと紅葉の田東山・行者の道 編



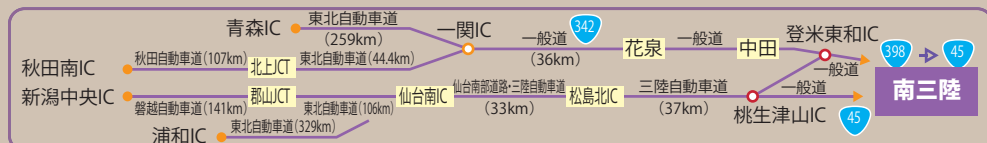
- 日時：平成 26 年 11 月 8 日
- 目的地：田東山・行者の道コース（南三陸町歌津）
- 集合場所：南三陸ポータルセンター 9 時半集合
- 定員：15 名
- 参加費：1500 円
（ガイド料、バス代、保険料、昼食、ちょこっとおやつ代込み）
- スケジュール：
南三 陸ポータルセンター（9 時半集合出発）＝バスで登山スタート地点まで移動＝登山開始（10 時）＝途中休憩（お茶っ子タイム）＝頂上到着（11 時半）＝山の上でお昼ご飯＝下山（13 時半）
- 持ち物：飲み物、汗拭きタオル、レジャーシート、動きやすい服装、帽子など。
- ガイド：田東山ガイド 小野寺寛氏
- 主催・お申込み：一般社団法人 南三陸町観光協会



田東山は経塚のある修験者の山です。修験者たちが通った山道をたどります。ツツジの時期だけではなく、紅葉の時期にも素晴らしい景色に巡り会うことができます。その先に待っているのは、苔むした小さな滝や大パノラマです。

■ご旅行条件 この旅行は一般社団法人南三陸町観光協会（以下当協会といいます）が企画・募集する旅行であり、この旅行に参加されるお客様は当協会と募集型企画旅行契約を締結していただくことになります。契約の内容は下記条件によります。
■お申込方法 お申し込みは旅行催行日の 1 週間前までに必要事項を記入のうえ、電話、FAX、メールにてご連絡いただき、当協会より受付確認の旨を連絡した時点で旅行契約が成立します。なお、参加をされない場合は必ず電話にてお取消しください。
■旅行代金のお支払方法 旅行代金は当日現金にて現地スタッフにお支払ください。 ■旅行代金に含まれないもの 集合場所までの交通費、食事代、別行動をした場合の諸経費、その他個人的な諸経費は各自負担となります。 ■取消料お申し込み後、お客様のご都合で旅行を取消される場合には旅行代金に対して、お一人様につき旅行日（催行日）の 6 ～ 4 日前の解除は旅行代金の 20%、3 ～ 前日の解除は 30%、旅行日（催行日）当日の解除は 50%、当日の無連絡不参加は 100%の料率で取消料をいただきます。 ■その他 安心してご旅行いただくため、お客様ご自身で国内旅行傷害保険に加入することをおすすめいたします。 ■個人情報の取り扱い 当協会は旅行申込みの際にご提供いただいた個人情報については、お客様との連絡および保険加入に利用させていただきます。また当協会が提供する商品やキャンペーンのご案内や各種アンケートのお願い、特典サービスのご提供にお客様の個人情報を利用させていただく場合がございます。 ■企画・実施・募集 一般社団法人南三陸町観光協会（宮城県知事登録第 3-330 号）国内旅行業取扱管理者：及川和人 募集型企画旅行実施可能地域：南三陸町 気仙沼市 登米市 石巻市 TEL：0226-47-2550 FAX：0226-46-3080 E-mail post@m-kankou.jp

〈車で来られる方〉 仙台を含む各方面からのアクセスは下記高速経路図を参考にしてください。仙台南ICから南三陸町までの所要時間は約120分です。



〈高速バスで来られる方〉 仙台駅から南三陸町間を結ぶバスが一日 4 本出ています。柳津から南三陸町までの所要時間は約30分です。
■臨時高速バス 仙台南三陸線【全線】（自由乗車制・予約不要）
【仙台発】○乗車のみ／県庁市役所前 [8:10-12:10-14:10-16:35] ⇒ 仙台駅前（宮交仙台高速バスセンター40番） [8:20-12:20-14:20-16:45]
○降車のみ／南三陸ホテル観洋前 [10:02-14:02-16:02-18:27] ⇒ 志津川十日町 [10:06-14:06-16:06-18:31] ⇒ 歌津駅前 [10:22-14:22-16:22-18:47]
【仙台行】○乗車のみ／歌津駅前 [6:52-8:32-10:32-16:22] ⇒ 志津川十日町 [7:08-8:48-10:48-16:38] ⇒ 南三陸ホテル観洋前 [7:12-8:52-10:52-16:42]
○降車のみ／仙台駅前 [8:58-10:38-12:38-18:28] ⇒ 県庁市役所前 [9:04-10:44-12:44-18:34]
※志津川十日町、歌津駅からの移動手段については、あらかじめ宿泊先などにご確認ください。

〈JR・BRTで来られる方〉

① 往路 (仙台から)	発車時刻	9:42	10:27	10:34	11:14	11:36	11:45	11:55	12:05	12:15	12:22	12:29	⇒	12:34
		14:45	15:29	15:32	16:10	16:36	16:45	16:55	17:05	17:15	17:22	17:29	⇒	17:34
		18:57	19:41	19:57	20:34	20:45	20:54	21:04	21:14	⇒	21:22	21:29	⇒	21:34
② 復路 (南三陸町から)	発車時刻	8:28	8:33	8:40	8:47	8:57	9:07	9:17	9:26	9:40	10:16	10:38	⇒	11:24
		11:54	11:59	12:06	12:13	12:23	12:33	12:43	12:52	13:25	14:06	14:19	⇒	15:05
		17:54	17:59	18:06	18:13	18:23	18:33	18:43	18:52	19:04	19:40	19:59	⇒	20:44
		19:44	19:49	19:56	⇒	20:04	20:14	20:24	20:33	20:47	21:24	21:49	⇒	22:34

※柳津・気仙沼間の BRT は上記以外の時間にも運行しています。http://www.jreast.co.jp/railway/train/brt/pdf/data_kesenuma.pdf

南三陸町へのアクセス



詳しくは南三陸町観光協会ホームページで
<http://www.m-kankou.jp/access/>

平成26年4月17日現在のものです。

お問い合わせ

一般社団法人 南三陸町観光協会
〒986-0768 宮城県本吉郡南三陸町志津川字御前下 51-1
TEL 0226-47-2550 e-mail: post@m-kankou.jp
<http://www.m-kankou.jp/>

南三陸町観光協会
公式 Facebook ページ



南三陸町観光協会
公式 twitter ページ



LINE@



2014
9.25
発行